

# Pogg in'n Maandschien

Klaus Groth för Kinner un junge Lüüd -  
Gedichten mit Biller un Opgaven



## **IMPRESSUM**

### **Pogg in'n Maandschien**

Klaus Groth för Kinner un junge Lüüd -  
Gedichten mit Biller un Opgaven

### **Herausgeber**

Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen  
Schleswig-Holstein (IQSH)  
des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur  
des Landes Schleswig-Holstein  
Dr. Gesa Ramm, Direktorin  
Schreiberweg 5, 24119 Kronshagen  
<http://www.iqsh.schleswig-holstein.de>  
[https://twitter.com/\\_IQSH](https://twitter.com/_IQSH)

### **Bestellungen**

T +49 (0)431 5403-148  
F +49 (0)431 9886230-200  
[publikationen@iqsh.landsh.de](mailto:publikationen@iqsh.landsh.de)

### **Autorinnen und Autoren**

Marianne Ehlers, Karen Nehlsen  
unter Mitarbeit von  
Jürgen Boe, Bringfriede Bunte, Gisela Endlich, Petra Kerschinsky, Andrea Michaela Martensen, Carola Nientiedt,  
Bettina Rohde-Hahn, Katrin Stamer-Weisser, Silke Steffens, Günther Wehmeier und Karen Wischmann

### **Inhaltliche Begleitung**

Robert Langhanke, Vorsitzender der Klaus-Groth-Gesellschaft, Heide

### **Gestaltung**

Meike Voigt Grafikdesign, Preetz

### **Zeichnung Umschlag und Illustrationen zu den Gedichten**

Margret Fischer, Föhr, sowie [istockphoto.com](http://istockphoto.com)

### **Textquellen**

Groth, Klaus (2016): Gedichte. Illustrationen v. Otto Speckter. Hrsg. v. Ulf Bichel. 4. Auflage.  
Heide: Boyens Buchverlag GmbH & Co. KG.  
Groth, Klaus (1996): Voer de Goern. Kinderreime alt und neu. Illustrationen v. Ludwig Richter. 2. Auflage (vergriffen).  
Rostock: Hinstorff Verlag. Reprint Deutsche Staatsbibliothek Berlin (B IIIa, 673).

### **Publikationsmanagement und Lektorat**

Celine Cantzler, Petra Haars, Stefanie Pape, Elke Wiechering

### **Druck**

Druckgesellschaft mbH Joost & Saxen, Kronshagen

Druck auf FSC-zertifiziertem Papier

Aktualisierung von Mai 2020

© IQSH Januar 2020  
Auflagenhöhe 1.000

**Best.-Nr. 01/2020**

# Pogg in'n Maandschien

Klaus Groth för Kinner un junge Lüüd -  
Gedichten mit Biller un Opgaven

## Gedicht zum Titelbild

### To Möhl

Hutt hutt hutt na Möhleken

Hanne op dat Fahleken

Wiete op de bunte Koh

So riedt se beid na Möhlken to.



# Vorworte

Die vorliegende Broschüre „Pogg in’n Maandschien“ umfasst 12 Kindergedichte von Klaus Groth mit Bildern, Aufgaben und Lösungshinweisen. Erste Ideen und Unterrichtsvorschläge entstanden im Rahmen der IQSH-Niederdeutsch-Fortbildungsveranstaltung „Klaus Groth för Kinner un junge Lüüd – wi maakt en Textheft för de School“ im März 2019.

Ich danke Karen Nehlsen, unserer Landesfachberaterin für Niederdeutsch sowie Koordinatorin für Regional- und Minderheitensprachen in Schleswig-Holstein, und Marianne Ehlers, Fortbildnerin beim IQSH, für ihre Initiative, diese Broschüre im Nachgang zur Fortbildungsveranstaltung zu erstellen. Ebenso danke ich der Klaus-Groth-Gesellschaft in Heide für die gelungene Kooperation. Ein ganz besonderer Dank gilt Margret Fischer, der Illustratorin, durch deren farbenfrohe und kindgerechte Bilder die Broschüre eine ganz besondere Ausstrahlung erhält.

Ich wünsche den Lehrkräften und den Schülerinnen und Schülern viel Freude mit den Gedichten in ihrem Plattdeutschunterricht sowie unseren Studienleiterinnen und Studienleitern viel Erfolg beim Einsatz der Broschüre in der Aus- und Fortbildung der Lehrkräfte.

gez.  
Dr. Gesa Ramm  
Direktorin

Sprache ist über Literatur erfahrbar. Das gilt auch für das Niederdeutsche, und das gilt insbesondere für Kinder und Jugendliche, die neue oder bereits vertraute Sprachwelten erproben und lesend auf eine inhaltliche und sprachliche Entdeckungsreise gehen. Es ist ein Glücksfall, dass eine reichhaltige plattdeutsche Literatur diese Reisen ermöglicht.

Als Klaus Groths Lyriksammlung „Quickborn“ im November 1852 erschien, waren die niederdeutschen Mundarten als Sprache des Alltags in Norddeutschland sehr präsent. Die Bildungs- und Schriftsprache war jedoch bereits seit mehreren Jahrhunderten das Hochdeutsche, sodass die Präsenz des Plattdeutschen als gesprochene Sprache kritisch betrachtet wurde. Seine literarische Wiederbelebung veränderte die Situation. Groth verfolgte das Ziel, mit seinen Gedichten „die Ehre der plattdeutschen Mundart zu retten“, wie er im Vorwort des „Quickborn“ schrieb. Dieser Plan ging auf. Spätestens seit dem Erfolg der „Quickborn“-Gedichte gibt es eine niederdeutsche Literatur, die fortgesetzt lebensnah und vielfältig an die Sprache heran- und in die Sprache hineinführt. So auch in dieser Groth-Broschüre!

gez.  
Robert Langhanke  
Vorsitzender der Klaus-Groth-Gesellschaft, Heide



# Inhalt

**Vorworte - 5**

**Einführung - 9**

**Gedichten - Biller - Opgaven - 11**

- 1 Anna Maria - 12**
- 2 Pogg in'n Maandschien - 14**
- 3 Dor gung en lütten Mann - 16**
- 4 Groot un lütt - 18**
- 5 Anna Susanna - 20**
- 6 Aanten in't Water - 22**
- 7 Zuckersnuut - 24**
- 8 Utsichten - 26**
- 9 Dor wahn en Mann - 28**
- 10 Bispill - 30**
- 11 Regenleed - 32**
- 12 Still mien Hanne - 34**

**Lösungshenwiesen - 37**



# Einführung

Klaus Groth hat viele seiner schönen Gedichte den Kindern gewidmet. Diese eignen sich auch sehr gut für den Niederdeutschunterricht. Damit die Schülerinnen und Schüler die Gedichte nicht nur lesen, sondern sich mit ihnen aktiv auseinandersetzen, entstand die Idee einer IQSH-Niederdeutsch-Fortbildung mit dem Ziel, Unterrichtsvorschläge zu den Gedichten zu erarbeiten.

Anhand einer Vorauswahl von 12 Kindergedichten, die wir in die Schreibweise nach Johannes Sass, die gängige niederdeutsche Rechtschreibung in Schleswig-Holstein, übertragen haben, entstand an einem Nachmittag im März 2019 in der Klaus-Groth-Schule in Heide eine Reihe von Aufgaben zu den einzelnen Gedichten. Margret Fischer, gebürtige Dithmarscherin, nun seit vielen Jahren sesshaft auf der Nordseeinsel Föhr, illustrierte jedes Gedicht mit viel Liebe zum Detail. Die Bilder und die Gedichte bieten einzeln und im Zusammenspiel viele unterschiedliche Aufgabenstellungen – sowohl sprachlich als auch inhaltlich und kreativ. Zu allen Aufgaben wurden Lösungsvorschläge entwickelt, die sich am Ende der Broschüre befinden. Das Titelbild bezieht sich auf das Gedicht „To Möhl“. Bei diesem Gedicht sind alle eingeladen, selbst Aufgabenvorschläge zu entwickeln.

Die Broschüre kann in der Grundschule, aber auch an den weiterführenden Schulen in höheren Jahrgangsstufen verwendet werden. Die Auswahl der Gedichte und Aufgaben liegt in den Händen der Lehrkräfte und orientiert sich an den Niederdeutschkenntnissen der Lernenden. Wir wünschen allen schöne und kreative Unterrichtsstunden mit Klaus Groths Kindergedichten.

gez.  
Karen Nehlsen

Klaus Groth hett vele vun sien schönsten Gedichten de Kinner toschreven. De passt denn ok richtig goot för den Nedderdütschünnerricht. De Schölerinnen un Schölers schöllt de Gedichten nich blots lesen, sünnern ok aktiv wat dormit maken. Un so keem denn de Idee för en IQSH-Nedderdütsch-Fortbillen. Dorbi schull rutkamen, Vörslääg för den Ünnericht to de Gedichten to maken.

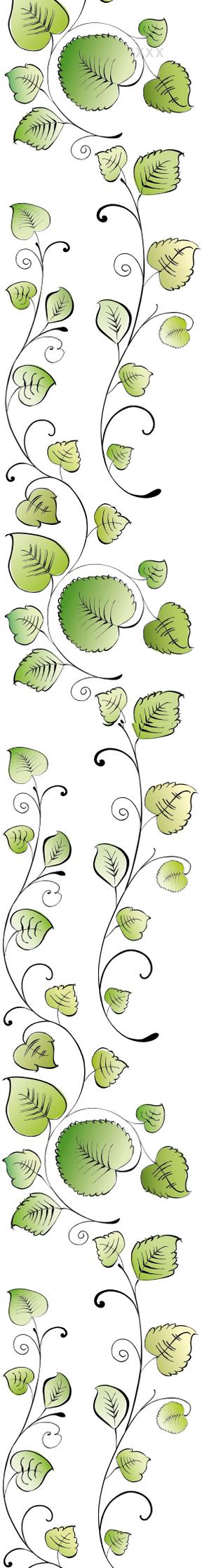
Wi hebbt 12 Kinnergedichten vörher utsöcht un in de Schrievwies na Johannes Sass överdragen. Dat is de Rechtschrievven, de wi in Sleswig-Holsteen bruken doot. An en Nameddag in'n März 2019 hebbt wi an de Klaus-Groth-School in Heid en Reeg vun Opgaven to de enkelten Gedichten torechtmaakt. Margret Fischer, de vun Dithmarschen kümmt, nu aver al siet vele Johren op de Noordseeinsel Föhr wohnt, hett to jeedeen Gedicht en Bild maalt - un dat mit ganz veel Leev för all de lütten Saken. In de Biller un in de Gedichten stickt soveel binnen, wat een an verscheden un kreativen Opgaven maken kann - för sik un ok tosamen, mit de Spraak un mit den Inhooft. För all Opgaven beedt wi Vörslääg to'n Lösen an. De sünd an't Enn vun de Broschür to finnen. Dat Bild vörn op den Titel höört to dat Gedicht „To Möhl“. Bi düt Gedicht köönt all sik sülven wat överleggen, wat an Opgaven passen kunn.

De Broschür kann in de Grundschool, man ok in wiederführen Scholen in höger Johrgängen bruukt warrn. De Utwahl vun de Gedichten un Opgaven schullen de Lehrers un Lehrerinnen sülven maken un dorbi kieken, wat de Kinner un jungen Lüüd al köönt. Wi wünscht all, de sik doran maakt, schöne un kreative Ünnerichtsstünnen mit Klaus Groth sien Kinnergedichten.

gez.  
Marianne Ehlers







1

**Anna Maria**

Annmaria heet ik,  
schöön bün ik, dat weet ik,  
en Strohhoot, den dreeg ik,  
un rode Schoh krieg ik -  
wokeen mag mi lieden?  
De haal mi bi Tieden.



1. Beschriev de Deern op dat Bild un wat se dregen deit.
2. Wat treckst du geern an?
3. Denk di een oder noch mehr Strophen to dat Gedicht ut.
4. Schriev dat Gedicht so um, dat dat in unse Tiet passt.
5. Schriev en Gedicht över di. Fang an mit ... heet ik ... .





2

### Pogg in'n Maandschien

Pogg, de sitt in'n Maandschien un singt so schön,

Pogg sitt in'n Maandschien, dat Gras is gröön!

Morgen kummt de Adeboor mit lange Been,

waadt rum in't Water bet an de Kneen:

Pogg sitt in'n Maandschien un singt so schön!



1. Wat passt tosamen?

Adeboor

dör dat Water lopen

Maandschien

swart-witte Vagel mit lange rode Been un en roden Snavel

Pogg

dagsöver schient de Sün un nachts hebbt wi ...

waadt (waden)

hüppt wiet un wahnt an't Water

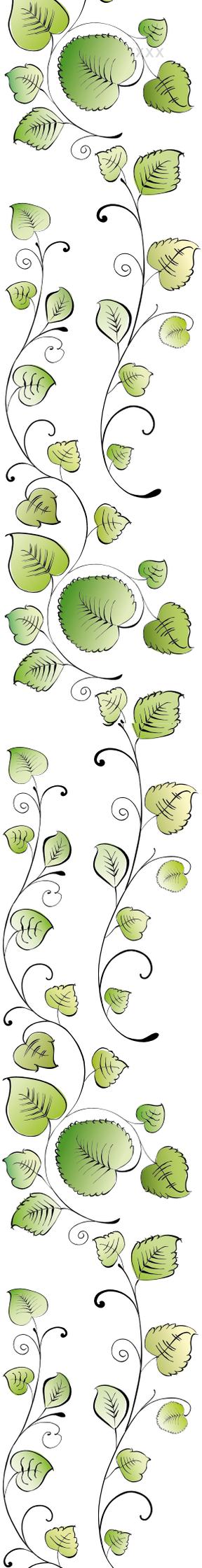
2. Vertell wat in dat Gedicht passeert.

3. Wat fritt en Adeboor un wat fritt en Pogg?

4. Snackrunn: Wat is dien leevste Deert? Mien leevste Deert is en Koh. Un wat is dien leevste Deert? ...

5. Woans kunn dat Gedicht wiedergahn?





3

### **Dor gung en lütten Mann**

Dor gung en lütten Mann  
in sien lüerlütten Goorn,  
he funn en lütten Schilling,  
den he sülvén mal verloren,  
he koff en lütte Katt  
un de fung en lütte Muus,  
un all wahn'n tosamen  
in datsülvig lütte Huus.

- 
1. Wat is lütt in dat Gedicht?
  2. Wat dorvun is an'n lüttsten un wat an'n gröttsten?  
Maak en Reeg.
  3. Wat kann sünst allens lütt ween? Tell dat op.
  4. Groot un Lütt is en Wedderpart (= Gegenteil).  
Kennst du noch mehr Wedderparten?
  5. Maak den Text en beten länger. Dat kann en Gedicht oder  
en Geschicht warrn.





4

### Groot un lütt

De Kukuuk un de Kiwitt,  
de danzen op den Butendiek,  
do keem de lütte Spreen  
un wull dat Spill ansehn.

Do nehm de Kukuuk 'n groten Steen  
un smheet de lütte Spreen an't Been,  
au weh! du lütte Spreen.



1. Woveel verscheden Vagels kaamt in dat Gedicht vör?  
Översett op Hoochdüütsch.
2. Wo seht de Vagels ut? Kiek op dat Bild.
3. Maal een vun de Vagels, de in dat Gedicht vörkaamt un  
versöök de plattdüütschen Wöör för „Schnabel, Bein, Fuß,  
Feder(n), Flügel, Auge, fliegen“ ruttofennen.
4. Radel: Wat för Wöör sünd dat? Kiek in den Text!  
Nebe, Epres, Pills, Neest, Twittki, Idek, zanden
5. Schriev sülv en oder twee Strophen to dat Gedicht.





5

### Anna Susanna

Anna Susanna, gah du na School!

„Ik heff nix över 'n Foot.“

Treck du Papa sien Tüffeln an!

„De sünd mi veel to groot.“

Steek du en half Bund Stroh rin,

so sünd se di topass. -

Wat kann mien Anna Susanna springen,

plattbarft dör dat Gras!



1. Wat passt tosamen?

plattbarft

du hest twee dorvun un steihst dor op

topass

Holtschoh, de man buten anhett

Tüffeln

wenn du keen Strümp un Schoh anhest, büst du ...

Foot

wenn de Schoh de richtige Grötte hebbt, sünd se di ...

2. Worum geiht dat in dat Gedicht?

3. Wat för Schoh hest du un bi wat hest du de an?

4. Kiek di de Wöörlist an. Wat passt to Anna Susanna?

langsam gahn - springen - singen - danzen - mit Schoh lopen - mit Mama snacken - op en Steen pedden - hüppen - henfallen - luut wenen - lang utslapen - ehr egen Kopp hebben

5. Anna Susanna un ehr Mudder snackt in uns Tiet mitenanner. Maak en Rullenspeel.

